

## Les 85 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Geef de vertaling en de uitspraak:

Ik zal het dak vernieuwen/herstellen הגג אַחַדְשׁ אֶת הַגַּג [אַני] [a'nie] a<sup>h</sup>chaddesh èt haggag

Tante hernieuwde de uitnodiging דוֹדָה חִידְשָׁה אֶת הַהֲזְמָנָה dodáh chidsháh èt hahazmánáh

Wie vertelt de nieuwsberichten? מִי מְסַפֵּר / מְסַפֵּרֶת אֶת הַחֲדָשׁוֹת? mie m<sup>e</sup>saper/m<sup>e</sup>sapèrèt èt hach<sup>a</sup>dáshot?

**Opdracht 2:** Vervoeg het werkwoord חִידְשׁ, חִידְשׁ chiddesh [pi'el] Vernieuwen, herstellen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מְחַדֵּשׁ m <sup>e</sup> chaddesh	חִידְשִׁיתִי chiddashtie	אֶחַדְשׁ a <sup>h</sup> chaddesh	אֲנִי
Ik (v)	מְחַדְּשֶׁת m <sup>e</sup> chaddèshèt	חִידְשִׁיתִי chiddashtie	אֶחַדְשׁ a <sup>h</sup> chaddesh	אֲנִי
Jij (m)	מְחַדֵּשׁ m <sup>e</sup> chaddesh	חִידְשִׁתָּה chiddashtá	תֶּחַדֵּשׁ t <sup>e</sup> chaddesh	אַתָּה
Jij (v)	מְחַדְּשֶׁת m <sup>e</sup> chaddèshèt	חִידְשִׁתָּה chiddasht	תֶּחַדְּשִׁי t <sup>e</sup> chadshie	אַתָּה
Hij	מְחַדֵּשׁ m <sup>e</sup> chaddesh	חִידְשׁ chiddesh	יֶחַדֵּשׁ y <sup>e</sup> chaddesh	הוּא
Zij	מְחַדְּשֶׁת m <sup>e</sup> chaddèshèt	חִידְשָׁה chidsháh	תֶּחַדֵּשׁ t <sup>e</sup> chaddesh	הִיא
Wij (m)	מְחַדְּשִׁים m <sup>e</sup> chadshiem	חִידְשָׁנוּ chiddashnoe	נֶחַדֵּשׁ n <sup>e</sup> chaddesh	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְחַדְּשׁוֹת m <sup>e</sup> chadshot	חִידְשָׁנוּ chiddashnoe	נֶחַדֵּשׁ n <sup>e</sup> chaddesh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְחַדְּשִׁים m <sup>e</sup> chadshiem	חִידְשִׁתֶּם chiddashtèm	תֶּחַדְּשׁוּ t <sup>e</sup> chadshoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְחַדְּשׁוֹת m <sup>e</sup> chadshot	חִידְשִׁתֶּן chiddashtèn	תֶּחַדְּשׁוּ t <sup>e</sup> chadshoe	אַתֶּן
Zij (m)	מְחַדְּשִׁים m <sup>e</sup> chadshiem	חִידְשׁוּ chidshoe	יֶחַדְּשׁוּ y <sup>e</sup> chadshoe	הֵם
Zij (v)	מְחַדְּשׁוֹת m <sup>e</sup> chadshot	חִידְשׁוּ chidshoe	יֶחַדְּשׁוּ y <sup>e</sup> chadshoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: חִידְשׁ chaddesh, v: חִידְשִׁי chadshie, mv: חִידְשׁוּ chadshoe, inf: לְחַדֵּשׁ l<sup>e</sup>chaddesh

**Opdracht 3:** Geef de uitspraak en de vertaling van deze Bijbelgedeelten.

הַחֲדָשׁ הַזֶּה לָכֶם, רֵאשׁוֹן חֲדָשִׁים: ראשון הוא לכם, לְחַדְּשִׁי הַשָּׁנָה

Hachodèsh hazzèh láchèm, rosh chodáshiem: rishon hoe láchèm, l<sup>e</sup>chodshe hashánáh

Deze maand [is] voor-jullie, hoofd [van de] maanden: eerste [is] hij voor-jullie van-[de]-maanden [van] het-jaar. (Exodus/Shemot 12:2).

וּבְיוֹם שְׂמֵחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם, וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם — וּתְקַעְתֶּם בְּחֻצְרֹת

oev<sup>e</sup>yom simchatchèm oev<sup>e</sup>mo<sup>a</sup>dechèm, oev<sup>e</sup>rashe chodshechèm — oet<sup>e</sup>qattèm b<sup>a</sup>ch<sup>a</sup>tzotzrot

En-op-dag [van] jullie-vreugde en-op-jullie-feestdagen - en-jullie-blazen op-de-trompetten. (Num. 10:10a)

tiq<sup>o</sup>oe vachodèsh shofár; bakesèh, l<sup>e</sup>yom chagenoe .. בַּכֶּסֶה, לְיוֹם חֲגֹנוּ

Blaas op-nieuwe-maan shofar; op-volle-maan, op-de-dag [van] ons-feest Psalm 81:4

רֵאשׁ חֲדָשׁ (maand) יְהִי: בְּיוֹם (dag) הַבָּא עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה

rosh chodèsh (maand) yihyèh beyom (dag) habá álenoe w<sup>e</sup>al kol yisrá'el l<sup>e</sup>továh

Eerste [van de] maand (.....) zal-zijn op-dag (.....) hij-die-komt voor-ons en-voor Israël ten-goede.

## Les 86– Groot of klein

### Woordenschat

גָּדַל	gádal [pa'al]	Groeien, groter worden, toenemen. Inf: לִגְדֹל ligdol
גָּדוֹל	gádol (bn m)	Groot גְּדוּלָה (bn v)
גָּדִילָה	g <sup>e</sup> diláh (v)	Groei
גָּדַל	gádel (bn)	Groeiend, toenemend
גָּדַל, גְּדוּלָה	godèl (m)	Grootte, grootheid גְּדוּלִים g <sup>e</sup> dáliem
גָּדִילָה, גְּדוּלָה	g <sup>e</sup> doelláh (v)	Grootheid, eer
גְּדוּלוֹת	gadloet (v)	Grootheid, grandeur, hoogmoed
גָּדַל, גִּידַל	giddel [pi'el]	Kweken, fokken, laten groeien. Inf: לְגַדֵּל l <sup>e</sup> gaddel (èt)
גָּדוּל, גִּידוּל	giddoel (m)	Het kweken, groei; tumor
גְּדוּלֵי-בָּנִים	giddoel-bániem	De opvoeding van kinderen
הִגְדִּיל	higdiel [hif'iel]	Vergroten, doen toenemen. Inf: לְהִגְדִּיל l <sup>e</sup> hagdiel
הִגְדִּילָה	hagdáláh (v)	Toename, vergroting
מִגְדָּל, מוֹגְדָּל	moegdál (bn)	Vergroot, gegroeid, lang
מִגְדָּל	migdál (m)	Toren
זְכוּכִית מְגִדֶּלֶת	z <sup>e</sup> choechiet magdèlèt (v)	Vergrootglas
אֲגוּדָל	a <sup>g</sup> goedál (m)	Duim

<b>קָטַן</b>	<b>qáton [pa'al]</b>	Klein zijn, klein worden
קָטַן	qát (bn)	Klein, jong
קָטַן, קָטַן	qátán, qáton (bn-m)	Klein, jong, weinig
קָטַנָה	q <sup>et</sup> anáh (bn-v)	Klein, jong, weinig
קָטַנְטַן, קָטַנְטַן	q <sup>et</sup> antan, q <sup>et</sup> anton (bn-m)	Heel klein
קָטַנְטַנָה, קָטַנְטַנָה	q <sup>et</sup> antanáh, q <sup>et</sup> antonèh (bn-v)	Heel klein
קָטַן	qáten (bn)	Kleiner wordend, krimpnd
קָטַן, קָטַן	qotèn (m)	Kleinheid
קָטַן, קָטַן	qitton (m)	Slaapkamertje, alkoof
קָטַן	qatien (m)	Minderjarige
קָטַנֹת	qatnoet (v)	Kleinheid; kindsheid
קָטַנָה, אֶצְבַּע קָטַנָה	זֶרֶת, ètzba q <sup>et</sup> anáh	Pink, kleine vinger
גֹּלְיָת	golyat	Goliath
הֵיטֵב	hetev (bw)	Goed, wel
חַתּוּל	chátoel (m)	Kat, poes, kater



דָּוִד וְגִלְיָת

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord גָּדַל gádal [pa'al] Groeien. De tegenwoordige tijd is onregelmatig. Controleer jezelf met de website [www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm](http://www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm)

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	גָּדַל gádel	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	גָּדַלְהָ g <sup>e</sup> deláh	גָּדַלְתִּי gádaltie	אֶגְדַּל ègdal	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לִגְדֹל ligdol.

**Opdracht 2:** Lezen zonder puntjes. Plaats uitspraaktekens, geef de uitspraak en de vertaling:

הוּסוּן גָּדַל הֵיטֵב .....

הַכֶּלֶב קָטַן מֵהַחַתּוּל .....

אֵיפֹה הוּא דוֹד הַקָּטָן? .....

אֲנִי מֵגַדֵּל חֲמוּרִים .....

הגודל של המגדל .....

יש לי שני אגודלים ושתי אצבעות קטנות .....

הגודל והגדלות של גלית .....

**Opdracht 3:** Vervoeg het werkwoord גִּדַּל, גִּדְּל giddel [pi'el] Kweken, (to grow). Controleer jezelf met de website [www.hebrew-verbs.co.il](http://www.hebrew-verbs.co.il) of [www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm](http://www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm)

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	מִגְדַּלְתִּי m <sup>e</sup> gaddèlèt	גִּדַּלְתִּי giddaltie	אֶגְדַּל a <sup>a</sup> gaddel	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	הוא
Zij	.....	.....	.....	היא
Wij (m)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לְגַדֵּל l<sup>e</sup>gaddel.

**Opdracht 4, Bijbel:** Geef de uitspraak en de vertaling. Waar staat het? Gebruik de [woordenlijst](#).

וַיִּגְדַּל מִשָּׁה !וְהָיָה בְּיָמֵיהֶם, וַיִּגְדַּל מִשָּׁה .....

עֵתָה יִדְעֵתִי, כִּי-גָדוֹל !הוּא מִכָּל-הָאֱלֹהִים .....

לֵאמֹר עִם גָּדוֹל וְרַם מִמֶּנּוּ, עָרִים גְּדֹלֹת .....

עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת, אֲשֶׁר לֹא-בְנִיתָ .....

לְזָרַע הַשָּׂדֶה וְלֵאכְלֹכֶם, וְלֵאשֶׁר בְּבֵתֵיכֶם--וְלֵאכֹל לְטַפְּכֶם .....

Deze [Introductie cursus Hebreeuws](#) behoort bij de [Israël-weekbrief](#).

**Bronnen:** [en.wikipedia.org](http://en.wikipedia.org); [millon.org](http://millon.org); [Hebrew Phrasebook and Self Study Guide](http://Hebrew Phrasebook and Self Study Guide), dr. Israel Palchan; [www.hebrewatmilah.org](http://www.hebrewatmilah.org); [www.hebrew-verbs.co.il](http://www.hebrew-verbs.co.il).